



天主教研究论辑

JOURNAL OF CATHOLIC STUDIES

北京天主教与文化研究所 编

赵建敏 主编

第9辑 2012

 宗教文化出版社

阅 览

天主教研究论辑

JOURNAL OF CATHOLIC STUDIES

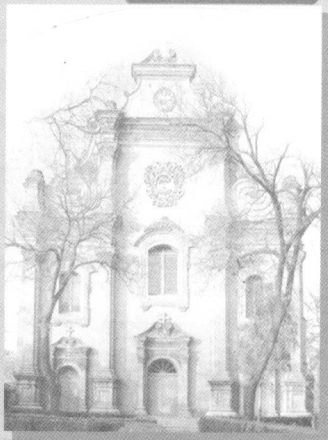
第九辑

赵建敏 主编

北京天主教与文化研究所

编

宗教文化出版社



B976.1-55
20071
9

图书在版编目(CIP)数据

天主教研究论辑. 第9辑, 2012/赵建敏主编. -- 北京: 宗教文化出版社, 2012. 9

ISBN 978 - 7 - 80254 - 577 - 9

I. ①天… II. ①赵… III. ①罗马公教 - 文集 IV. ①B976.1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 204484 号

天主教研究论辑(第9辑 2012)

赵建敏 主编

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095265(编辑部)

责任编辑: 孟金霞

版式设计: 范晓博

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 850 × 1168 毫米 32 开本 15.5 印张 400 千字

2012 年 11 月第 1 版 2012 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 80254 - 577 - 9

定 价: 48.00 元

天主教研究论辑

学术委员会

中国人民大学哲学系

北京外国语大学

原中共中央统战部

清华大学人文社会科学学院哲学系

中国人民大学基督教文化研究所

中国社会科学院基督宗教研究中心

浙江大学宗教文化研究所

上海大学文学院历史系

暨南大学港澳历史文化研究中心

陕西师范大学基督教文化研究所

福建师范大学历史系

原国家宗教事务局宗教研究中心

国家宗教事务局办公室

何光沪

张西平

李平晔

王晓朝

杨慧林

任延黎

陈村富

顾卫民

汤开建

尤西林

林金水

赵匡为

陈红星

编辑委员会

张西平 杨晓亭 陈书杰 姚 顺 杨 宇

甄雪斌 张克祥 陈天智 费百银 周 辉

白 虹 徐宏根 刘巧梅 方补课 裴军民

编辑人员

宋福岚 鲍美侠

英文审编

Eamonn O' Brien

序 言

第三个千年来临之际,天主教亦进入到一个充分准备了自己的全新的时期。如何回应历史沉积引发的人类社会在第三个千年的突跃,成为人类思考的胶合点。人类进入新千年的庆祝是以面对社会应接不暇的变革,日可登天的腾飞,天翻地覆的生活转型,复杂多元的意识思考为礼花和装饰而进行的。由此而引发的生活方式的改变,使得以关注人类自身命运为其主旨的宗教,不得不思考这样一个问题:人类应如何应对并不断获得提升。天主教作为基督宗教中最具广泛性和古老性的宗派,首当其冲,审时度势,试图在传统与现代的张力中找到平衡的支撑点。这种努力引发了进入新千年前的六十年代的天主教的全面革新。虽然这种革新为天主教甚或整个基督宗教与现代社会的沟通 and 交流打开了一扇新门,然而毕竟仅仅是蜻蜓点水,深入的思考由此才刚刚开始。

面对此透视性和预见性思考,当代中国的宗教研究,

特别是基督宗教研究,方兴未艾百家争鸣仁智各见。其主旨不外以他山之石可以成玉,成玉之石可以为振兴中华文明增砖添瓦而已。故此,有识有智之中华学界早在八十年代就开始了此漫漫求索之路。中国社会科学院基督宗教研究所为社会科学界在此领域之龙头,北京大学宗教学系开大学界对此研究之先河的格局逐步形成。学界对宗教的研究,特别是对社会比较陌生的基督宗教的研究,为社会对中国宗教的了解、认同、沟通起到了无可比拟的作用,同时,也为中国宗教对社会的融入、与社会的和谐产生了无可替代的催化作用。这些学者不但为中国社会开阔了眼界,而且也为中国宗教掀开了盖头。所有这些,对中国的基督宗教而言无疑都是一种机遇与挑战。

毋庸置疑,教外学界对基督宗教的研究贡献良多。然而,无可否认的是,宗教,包括基督宗教是一种信仰,而非单纯一种社会团体组织。固然,宗教的社会团体性是宗教的构成因素之一,宗教的信仰亦是其不可或缺的重要构成因素。没有宗教的信仰就没有宗教的团体。这一点对基督宗教也至为适宜。显然,教外学界对基督宗教的研究,鉴于其自身的无信仰的局限性,只能在宗教的社会团体性层面进行。其相对缺乏的是在信仰层面对基督宗教的研究。就此而言,教内学界对自身的由信仰层面的反省研究不可缺少。教外学界与教内学界的共同探讨相互交流取长补短,才能使宗教的学术研究相得益彰全面彻底,才能避免管中窥豹盲人摸象之嫌。可幸至极,在

20 世纪 80 年代后期受惠于改革开放而从国外学成陆续回国的教内人士以及在国内学有所成的教内人士逐渐意识到并开始了此反省研究工作。因此,教外学界与教内学界的彼此互补,相互欣赏,共同研究的外部条件已经具备。对基督宗教来说这一情势更为显明突出。

另外而言,学术的研究工作不仅应该是宽泛宏观的,而且应该是精细微观的。精细微观就涉及到对个别宗教、某个宗派、特殊命题的研究。对基督宗教统而概之的研究着实需要,而对基督宗教中历史最古老、系统最精密、思想最宏大的天主教的研究恐怕并未尽如人意。如何进一步对其进行研究成为必须思考和实践的一个问题。

有鉴于此,北京天主教与文化研究所于 2002 年 8 月 3 日在各方鼎力支持下正式成立。其宗旨正是在此情势之下,为教外学界与教内学界的共同研究提供一个平台,并积极支持鼓励天主教教内学界对自身的反省研究。其目的是要借此平台,教外学界与教内学界能够戮力同心,为天主教的发展及其对中国社会的服务贡献一己之力。研究所成立后举办了“当代天主教与文化”,“当代天主教与伦理道德”学术研讨会,学术研究之风蔚然,各方反映良好。为了进一步强化此学术研究的态势,我们选择了此两次学术研讨会的部分论文,加之另外一些学者的相关论文,于 2004 年 10 月出版了《天主教研究论辑》的首辑。对此我们谨表诚挚的谢意。此后我们将每年出版一辑,以飨读者。同时,我们也诚恳希望各界对此教外

学界与教内学界的学术研究平台大力支持,使其在学术研究上芝麻开花层楼更上。

1962年10月11日,梵二会议第一次会议召开。今年时值会议召开50周年。梵二会议对教会以及现代社会的重要意义毋庸多言。为纪念此次会议的召开,本辑论辑将“天唯显思:天主教神学理论研究”栏目更名为“天唯显思:梵二会议神学理论研究(纪念梵二会议召开五十周年)”,并遴选了几篇文章以飨读者。编者也对文章的遴选给予了简短说明。此外,2011年12月6日-8日,研究所召开了第四届天主教研究青年学者论坛。本辑论辑也将青年学者的部分优秀论文收入,供读者参阅。另外还有部分投稿也一并收入,形成本年的论辑。

赵建敏

北京天主教与文化研究所

目 录

序 言	赵建敏(1)
-----------	--------

天维显思：梵二会议神学理论研究

(纪念梵二会议召开五十周年)

纪念梵二会议召开 50 周年论文简介	赵建敏(2)
--------------------------	--------

梵蒂冈第二届大公会议：早期评估

——1963 年 3 月 9 日的记者报道

..... F. X. Murphy 著 王和平 译(4)

若望二十三世与梵二会议的发端

..... Paul Blanshard 著 谢华 译(12)

梵蒂冈第二届大公会议：开端和总目标

..... Bernard Pawley 著 白虹 译(33)

梵二会议(1962 - 1965): 事件、历史和资料

..... Alberto Melloni 著 朱晓红 译(46)

由《教会宪章》的形成及其结构看“梵二”对教会的

理解 赵建敏(84)

梵二会议论圣经的诠释

..... Avery Cardinal Dulles, S. J. 著 李腾 译(98)

对梵二会议的基本神学阐释 ... 卡尔·拉内 著 周辉 译(112)

梵二会议

——连续抑或不连续? 指向一种意义的本体论

..... Neil Ormerod 著 王玉鹏 译(127)

贡天成命:天主教著名神学家研究

历史的耶稣与信仰的基督

..... 塞布耶 述 陈开华 译(163)

试论圣奥古斯丁对古典主义国家观的改造 任小鹏(189)

振古如兹:基督宗教的历史研究

晚清时期圣言会在华传教活动考实(1879-1908)

——福若瑟与他在中国的宣教活动 周 丹(199)

天主教徒马相伯在京、津地区活动新探(1912-1917)

——以《大公报》为中心的考察 侯 杰 赵天鹭(228)

内蒙古西部地区天主教沿革 刘春子(247)

协和万邦:宗教对话、文化交流、理论研讨

二十世纪的宗教 [意]乔万里 著 刘国鹏 译(270)

20 世纪英国天主教文学复兴中的若干问题 张 欣(287)

“天学”与“儒学”

——从《七克》看中西宗教文化的求同存异 ... 孙琥璜(298)

惠我无疆:天主教社会理论及其实践

汉口天主堂梅神父纪念医院的慈善事业 白 虹(309)

先民有作:基督宗教基本文献与书评

- 贺清泰《古新圣经》小探 王硕丰(325)
- 上海土山湾画馆天主教圣经故事版画图像
- 叙事探析 陈焕强(340)
- 王徵《畏天爱人极论》中的儒耶会通之探微 丁锐中(363)

神人以和:天主教本地化研究和初探

神名与证明

- “帝天说”:一个角度的回溯与反思 纪建勋(380)

以天主教太原教区和石家庄教区为典型个案的

- 神学本土化初探 孙琥塘(425)

天主教贞女称谓琐议

- 天主教本土化的一种表现形态 康志杰(453)

- 征稿启示 (475)

Contents

Preface	<i>ZHAO Jianmin</i> (1)
---------------	-------------------------

Tian Wei Xian Si: Studies in Catholic Theology (Special Session for Opening of Vatican II)

Vatican II: Early Appraisal——From March 9, 1963	<i>F. X. Murphy, Tr. WANG Heping</i> (4)
Pope John XXIII and the Beginning	<i>Paul Blanshard, Tr. XIE Hua</i> (12)
The Second Vatican Council: Beginnings and General Aims	<i>Bernard Pawley, Tr. BAI Hong</i> (33)
Vatican II (1962 – 1965) : Events, History and Materials	<i>Alberto Melloni, Tr. ZHU Xiaohong</i> (46)
The Church from a Perspective of the Construction and Structure of Lumen Gentium	<i>ZHAO Jianmin</i> (84)
Vatican II on the Interpretation of Scripture	<i>Avery Cardinal Dulles, S. J. , Tr. LI Teng</i> (98)

- Notes towards a Fundamental Theological Interpretation of
Vatican II *Karl Rahner, S. J. , Tr. ZHOU Hui*(112)
- Vatican II—Continuity or Discontinuity? Toward an Ontology
of Meaning *Neil Ormerod, Tr. WANG Yupeng*(127)

Gong Tian Cheng Ming: Studies on Christian Theologians

- Jesus of the History and Christ of the Faith
..... *Bernard Sesboué, S. J. , Tr. CHEN Kaihua*(163)
- Study On the Augustine's Reformation to Conception of
Classic Nation *REN Xiaopeng*(189)

Zhen Gu Ru Zi: Studies on Christian History

- The Society of the Divine World's Mission in China In the
late Qing Dynasty(1879 – 1908)—Joseph Freinademetz
and his mission work in China *ZHOU Dan* (199)
- A new probe on the activities of the Catholic Ma Xiangbo in
Beijing and Tianjin (1912 – 1917): Based on the central
material of Ta Kung Pao *HOU Jie ZHAO Tianlu*(228)
- The Spread of the Catholics in the Western of Inner – Mongolia
..... *LIU Chunzi*(247)

Xie He Wan Bang:
Religious and Cultural Dialogue

The Religions in The 20th Century

..... *Agostino Giovagnoli, Tr. LIU Guopeng* (270)

The British Catholic Literary Revival of the 20th Century

..... *ZHANG Xin* (287)

“TianXue” and “Confucianism”; Seeking Common Ground

while Reserving Differences between Chinese and Western

Religious Culture from “Seven Victories” *SUN Hutang* (298)

Hui Wo Wu Jiang:
Studies on Catholic Social Teaching and Social Activities

The Charity of the Hospital in memory of Fr. Angelicus Melotto

of Hankou Cathedral *BAI Hong* (309)

Xian Min You Zuo:
Christian Archives and Book Reviews

A Research on Ku Xin Shengjing by Louis Poirot

..... *WANG Shuofeng* (325)

Research on the Image Narrative of Catholic Biblical Woodblocks

of Tou - se - we Art and Craft Centre in Shanghai

..... *CHEN Huanqiang* (340)

The Exploration of Integration between Confucianism and Catholicism
in the Ultimate Discussion of the Awe of Heaven and the Care
of Human Beings of Wang Zheng *DING Ruizhong* (363)

Shen Ren Yi He:

Studies on Inculturation and its Realities

Divine Names and Proof: Naming God and Proving the Existence
of God in Negotiation *JI Jianxun* (380)

Study indigenization of Catholic theology concept Contemporary
Mainland China: In Taiyuan Diocese and Shijiazhuang Diocese
as a Typical Case *SUN Hutang* (425)

On virgins' titles of Chinese Catholicism: a manifestation of
Catholic localization *KANG Zhijie* (453)

Invitation to Future Contributors (475)